

英语 名言 习语

周来 贾玮玮 周安石 编著

國防工業出版社

English Idioms and Phrases

— 学习英语口语必备 —

英语名言习语

English Idioms and Phrases

(英语名言和美国习惯用语精选)

周来 贾玮玮 周安石 编著

国防工业出版社

·北京·

图书在版编目(CIP)数据

英语名言习语 / 周来等编著. —北京: 国防工业出版社, 2006.1

ISBN 7-118-04152-1

I. 英... II. 周... III. ①英语—格言②英语—社会习惯语 IV. H313.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 105999 号

国防工业出版社出版发行

(北京市海淀区紫竹院南路 23 号)

(邮政编码 100044)

京南印刷厂印刷

新华书店经售

*

开本 710×960 1/32 印张 13³/₈ 203 千字

2006 年 1 月第 1 版 2006 年 1 月北京第 1 次印刷

印数: 1—4000 册 定价: 22.00 元

(本书如有印装错误, 我社负责调换)

国防书店: (010)68428422

发行邮购: (010)68414474

发行传真: (010)68411535

发行业务: (010)68472764

前 言

本书包含了编著者在美国收集到的许多英语名言以及美国常用习惯用语、俗语、词组、常用生活简短词语和缩写语等，其中有许多是类似中国成语、俗语的英语名言和美国习惯用语。编者按这些名言习语的不同含义，分别编入各个章节，便于读者查阅。这些充满智慧、情感、希望的名言和习语可以丰富我们的语言。同时，书中还编入了一些用英语翻译出来的中国名言，以便读者对比阅读。

本书第十二章中编入了大量美国生活中最常用的简短词语，实际也是口语中的习惯用语。其中大部分是华人在美国初期与美国人交流所常用的基本词组和语句。该章分为两部分：第一部分是不同字数所构成的词组与语句；第二部分是用疑问词、人称代词、指示代词等所引出的语句。这些词组和语句，对于初学英语口语的读者来说简单易学。如果把这些简短词语由字数最少的到字数稍多的逐步背

IV

熟，对于迅速掌握口语是很有帮助的。

本书适用于政府机关公务员、企事业单位、各行各业的工作人员以及英语教师、大中专学生等学习与参考。

本书由周来、贾玮玮、周安石编著，周京、余小明、李果滋、周嘉、段超、朱嵘、胡上达、叶欣、胡修能审核，姚竹贤、侯颖峰、陈代娣等同志做了许多工作，特此表示谢意。

编著者

2005.7

内 容 简 介

本书汇编了许多英语名言和大量美国常用习惯用语、俗语、词组和生活简短词语以及缩写语等。其中，第一章是类似中国成语、俗语的英语名言习语，以后各章是按不同叙述内容归类的英语名言习语。第十二章则是大量美国生活中最常用的简短词语和口语常用语，这些对于初学英语口语者是非常有用的。

本书可供政府机关公务员、企事业单位工作人员、英语教师、大中专学生、志愿者、导游人员、服务人员等学习与参考。

目 录

第一章	类似中国成语、俗语的英语名言和 美国习惯用语、词组等.....	1
第二章	有关哲理的名言习语.....	28
第三章	有关人生、命运与机遇的名言习语	36
第四章	有关亲情、友情与爱情的名言习语	46
第五章	有关恩惠与心情的名言习语.....	63
第六章	有关外貌与隐私的名言习语.....	77
第七章	有关战争与策略的名言习语.....	90
第八章	教育词语与健康忠告.....	95
第九章	商业常用词语	118
第十章	美国习语拾零	144
第十一章	常用成组、归类词语.....	156
第十二章	美国生活常用简短词语.....	205

第一章 类似中国成语、 俗语的英语名言和美国 习惯用语、词组等

Chapter One English Idioms & Phrases Which are Similar to Chinese Idioms

英语名言和美国习惯用语和词组中，有许多类似中国成语或俗语的词语。从字面上看，有些完全不同，只能意译，或译为类似情景下的成语或俗语；而有些则完全相同，甚至一模一样，以致国内有人怀疑是中国人编出来的 Chinglish。实际上，经编者在美国核实，却是地道的英语和美语。另外，编者也发现不同的翻译家对同一句英语的译法也不一样（来自不同地区的说法也不一样），甚至不同意对方的译法。在美国华裔学者的讨论中，对同一译语亦

有异议。例如下面（天时地利语句）的第1句，就有五种不同译法，而且并不互相认同，但编者认为这几种意思都可以。在本章最后附录中收入了一些英国人、美国人或华人（翻译家）用英语翻译出来的中国名言，读者可将之与地道的英语和美语对比。

本章包括天时地利语句，客观规律语句，人生格言语句，警世良言语句，好景写真语句，描述不佳情况语句，与我国成语、俗语等相似的英语词组，翻译家用英语翻译出来的中国名言。

一、天时地利语句

1. When God closes one door, he opens another.

东方不亮西方亮；上帝总会给你机会的；今天倒霉明天走运；有祸必有福；天无绝人之路。

2. Every cloud has silver line.

每朵云都有银色的边缘（是指要看到云后的太阳，看到希望，是鼓励人们在困难时候要看到光明的未来）；光明就在前面；柳暗花明又一村。

3. Open sesame.

芝麻开门（用于排除了障碍，打开财路）。

4. The best thing that could ever happen.

时来运转；喜事（福）临门。

5. For each thing taken you, something is given back.

有失必有得；“塞翁失马”。

6. You got what you asked for.

如愿以偿；心满意足。

7. This is right on time.

及时雨；“来得早，不如来得巧”；来得正好。

8. Early birds catch the worms.

早来的鸟能吃到食（虫子）；先来先得；近水楼台先得月。

First come, first serve.

先到先有（先来者优先）。

9. My dream has finally come true (become a reality).

我终于梦想成真；美梦成真。

10. Light years away.

距若干光年之久；遥遥无期。

11. Gone to the dogs.

白费功夫；前功尽弃；“肉包子打狗，有去无回”。

12. Take life as it comes.

听天由命；顺其自然。

13. Man proposes (make plans). God disposes.

成败操于上帝手中；谋事在人，成事在天；听天

由命。

14. (God) bless you!

(上帝)保佑你!(当你打喷嚏时旁人说的祝福的话,相当我国常说的“长命百岁”!)

15. Get what I (you) want (think).

得心应手;心想事成。

16. All things are OK!

Every thing is OK! (Every thing's OK!)

Everything will be OK!

Everything is going to be fine.

事事都将好起来的;诸事顺心;万事如意;什么事都会好起来的;什么事都不要计较;一切都好;万事大吉。

17. Close your eyes, make a will ...

闭着你的眼睛,许个愿吧……

18. This is a matter of life and death.

这是一个生死攸关的问题。

19. There is if you are believing, there is not if you are not believing.

信则有,不信则无。

20. This case is closed.

盖棺定论;这个案子已经结案;此事已了结;

这个课题（项目）已经结束。

二、客观规律语句

1. The proof of the pudding is in the eating.

吃了布丁才知它好吃；实践得真知；试过才知。

2. Practice makes perfect.

熟能生巧；实践出真知。

3. Genuine knowledge comes from practice.

实践出真知。

4. The new broom sweep clean.

新扫把扫得干净（是“新官上任三把火”的意思）。

5. Someone walks with wise-men shall be wise; but a companion of fools shall be destroyed.

近朱者赤，近墨者黑（与智者为伍会变得聪明，与愚者为伴会更愚昧）。

6. Those who lie down with dog, rise up with fleas.

谁要是跟狗躺在一块，起身时就会粘上虱子（近墨者黑）；难免出污泥不染。

7. How life has gone by!

光阴似箭，日月如梭；时间流逝。

8. Where there is a will, there is a way.

“只要有决心，就会有前程”；有志者事竟成。

9. Well began is half done.

好的开始就成功了一半。此处 Well began 是名词性词组在句中作主语用，用过去式 began 是指已经有好的开始的意思。

或说 A good beginning is half done. 还有 The good beginning is half the battle (战事)。

10. It's not easy getting started (making a beginning).

万事开头难；千里之行，始于足下。

11. You can't create something from nothing.

你不能从无到有；巧妇难为无米之炊；白手起家难。

12. Which comes first? The chicken or the egg?

是先有鸡还是先有蛋？

13. Which is the cause, which is the effect?

何为因，何为果？

14. Naked one was born. Naked one will die.

人赤裸裸地来，赤裸裸地去；生不带来，死不带走。

15. Where there is smoke, there is fire.

字面意思是“哪儿有烟，那里就有火”。或：No smoke there is no fire. 字面意思是“无烟则无火”。实际含义是：无火不起烟；无风不起浪；

事出有因等。是苏格兰诗父 700 年前所说。

16. Fact speak louder than words.

事实胜于雄辩；用“事实”说话比“凭嘴说”要响亮。

17. The show must go on.

地球还是会照样转；戏还是要继续演下去；一切照旧。

18. Money doesn't grow on tree.

树上长不出钱来；天上不会掉馅饼。

19. What's done is done; The egg is cooked.

木已成舟；生米已煮成熟饭；鸡蛋已煮熟了（没法挽回之意）。

20. Like father (teacher), like son (pupil).

有其父（师），必有其子（徒）；亦有“龙生龙，凤生凤”之寓意。

21. There is no free lunch.

没有免费的午餐。

22. Everything comes to an end.

没有不散的宴席；天下没有不停的风雨（凡事有其终结）。

23. Love me, love my dog.

爱屋及乌。

24. Strike while the iron is hot.

趁热打铁。

三、人生格言语句

1. The sky is not going to fall.

天塌不下来（劝人不要惊慌失措，别杞人忧天）。

2. Please the bridge carries you over.

过桥言谢；知恩图报。

3. Live and learn.

活着就要学习；生活离不开学习；活到老，学到老。

4. (Was) Done, can't be undone (undo).

做了，就不能不做了；一言既出，驷马难追；也有“木已成舟”之意。

5. Give me liberty or give me death.

不自由，毋宁死。

6. Keep current.

与时俱进；适应（顺应）潮流。

7. Money can't buy.

金不换（用钱买不到）；无价之宝。

8. When in Rome, do as the Romans do.

入乡随俗（在罗马，就按罗马人的习惯行事）。

9. The customer is always right.

顾客至上（顾客总是对的）。

10. Be strict with yourself but lenient to others.

严以律己，宽以待人。

11. All eyes (Watch wildly; carefully). All ears.

眼观六路，耳听八方；仔细全面地察看，全神贯注来倾听。

12. Rain and shine.

“风雨无阻”，即“天晴下雨（不管在什么情况下）”。

13. You can do anything if you only put your mind to it.

世上无难事，只怕有心人；只要你用心去做每一件事，都是可以做好的；“铁杵磨成针”。

14. Never put off tomorrow what you can do today.

今日事今日毕。

Act today, don't delay.

事不过夜。

15. Tell it like it is.

实话实说。

16. Example is better than precept.

身教胜于言传。

17. Teach by example.

以身作则；现身说法；为人师表。

18. Seeing is believing.

百闻不如一见；眼见为实。

19. Where there's life, there's hope.

有生命就有希望；“留得青山在，不怕没柴烧”。

20. Making great strides.

阔步前进；大展宏图。

21. To carry out your words.

言出必行；遵守诺言。

22. Walk the walk, talk the talk. (Walk the talk.)

言行一致；履行诺言。

23. Do the right thing.

做正确的事；积德行善。

24. (My) Word is as good as gold.

（我）一诺千金；一言九鼎。

25. To add fuel to the fire.

火上浇油。美国俚语，指增加某事某人以刺激因素，更进一步激化矛盾。如：Don't add fuel to the fire where a disagreement occurs. 当发生争议时，不可火上浇油。

26. Live and let live.